

УДК 1751

DOI 10.51691/2541-8327_2023_12_39

***ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ РЕЧЕВОГО КОНФЛИКТА В
АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ***

Кирьякова Д.М.

магистрант,

*Национальный Исследовательский Мордовский Государственный
университет им. Н. П. Огарёва*

Рязань, Россия¹

Аннотация. В данной статье рассматривается речевой конфликт как коммуникативная ситуация, представлены его определения, составленные отечественными исследователями, и некоторые виды речевого конфликта. Изучена классификация вербальных маркеров, предложенная А.С. Рубцовой, которые провоцируют дальнейшее развитие конфликтной ситуации, которые в дальнейшем были выделены в рассматриваемых примерах и проанализированы. Изучены разнообразные языковые инструменты, которые используются для выражения различных форм конфликта. Результаты исследования могут быть полезны для тех, кто интересуется проблематикой межличностных отношений и конфликтной коммуникации. В процессе работы был проведен анализ языковых средств, посредством которых речевой конфликт реализуется в английском языке. Анализ был проведен на материале художественных текстов путем сплошной выборки конфликтных диалогов из британского национального корпуса текстов. При вычленении конфликтных диалогов, содержащихся в художественных текстах, было проанализировано около двухсот страниц текстов и в данной статье для примера выделено пять речевых конфликтов.

¹ Научный руководитель: Анашкина Ирина Александровна, профессор кафедры английского языка для профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва», доктор филологических наук.

Ключевые слова: конфликт, английский язык, классификация, определение, средства реализации, примеры, конфликтная ситуация, грамматические маркеры.

***LINGUISTIC MEANS OF REALIZATION OF SPEECH CONFLICT IN
ENGLISH LITERARY DISCOURSE***

Kiryakova D.M.

graduate student,

National Research Mordovia State University

Ryazan, Russia

Abstract. This article considers speech conflict as a communicative event. Presents definitions of home researchers and types of speech conflict. The classification of verbal markers proposed by A.S. Rubtsova, which provoke further development of a conflict situation, which were further highlighted in the examples under consideration and analyzed, is considered. A variety of linguistic means that are used to express various forms of conflict has been studied. The results of the study can be useful for those who are interested in the problematics of interpersonal relations and conflict communication. In the process of work the analysis of linguistic means realising speech conflict was carried out. The analysis was carried out on the material of literary texts by means of a continuous sampling of conflict dialogues from the British national corpus of texts. About two hundred pages of texts were analyzed in the process of selecting conflict dialogues contained in the literary texts and five speech conflicts are highlighted in this paper as examples.

Keywords: conflict, English language, classification, definition, means of realization, examples, conflict situation, grammatical markers.

Конфликтная коммуникация — это важная и широко обсуждаемая тема в современном обществе. Специалисты из различных областей, таких как

психология, социология, и коммуникационные науки, предлагают различные теории и исследования, чтобы лучше понять и эффективно управлять конфликтной коммуникацией. На сегодняшний день существует множество теорий и исследований, посвященных различным аспектам конфликтной коммуникации. Рассмотрим несколько из них.

В.С. Третьякова определяет конфликт как ситуацию, в которой возникает противоречие между двумя сторонами из-за разногласий в интересах, взглядах или целях. Одна сторона активно и нарочито наносит ущерб другой стороне, каким-либо образом, что может быть как вербальным, так и физическим. В ответ на это вторая сторона реагирует, осознавая, что действия первой стороны идут в ущерб ее интересам, и принимает контрмеры в отношении первой стороны [6].

Существенным аспектом в теории конфликта (автор американский социолог Lewis Coser) является понимание и оценка реальной природы конфликта.

Третьякова В. С. говорит о том, что конфликт может быть как биологически обусловленным человеческой природой, так и возникать как результат социальных процессов. Они отмечают, что природа конфликта определяется взаимодействием внутренних (духовных, личностных) и внешних (социальных) факторов. Эти факторы определяют причины и характер конфликта, через воздействие на поведение его участников. К внешним факторам, регулирующим речевое поведение, относятся традиции, нормы и конвенции в данном социуме, а также социальные роли и статус участников конфликта. К внутренним факторам, определяющим поведение участников, относятся их личностные качества, интересы, мотивы и установки [5].

О.А. Михайлова отмечает, что конфликт состоит из следующих элементов:

1). Конфликтующие стороны представляют собой участников социальной деятельности, находящихся в разногласии или поддерживающих конфликтующего коммуникатора, будь то явно или неявно.

2). Предмет конфликта — это то, из-за чего возникает ситуация конфликта.

3). Мотивы конфликта — это внутренние стимулы (представленные в виде потребностей, интересов, целей, идеалов и убеждений), которые побуждают участников социального взаимодействия к конфликту.

4). Позиции сторон конфликта - заявления, высказанные сторонами конфликта друг другу в процессе самого конфликта или в ходе переговоров.

5). Социальная микро- и макросреда. Микросреда включает в себя все, что окружает участника конфликта, такие как семья или трудовые отношения. Макросреда представляет собой социальные институты, культуру, экономику, политику и другие аспекты.

6). Образ конфликтной ситуации — это представление о предмете конфликта в сознании участника конфликтного взаимодействия [3].

Существуют разные научные подходы к определению типологии конфликтов. Например, Т.С. Вершинина предлагает несколько классификаций:

1. В зависимости от степени остроты конфликта она различает конфликты следующих типов: неудовлетворенность, разногласия, противоречия, драка, ссора, спор, скандал, вражда и война.

2. По принципам субъектов и видов деятельности она выделяет следующие категории: административные, образовательные, экономические, политические и творческие.

3. По степени вовлеченности людей в конфликт выделяют между индивидами, между людьми, между индивидами и группами, между группами, между политическими партиями и между государствами. Кроме того, другими критериями для определения типа конфликта являются количество участников, степень приверженности, мотивация и т.д.

В зависимости от мотивации и субъективности конфликта определяются три вида конфликтов:

1). Ложный конфликт: когда субъект воспринимает ситуацию как конфликт, хотя реальной причины для него нет.

2). Возможный конфликт: когда есть основания для конфликта, но по какой-то причине одна или обе стороны конфликта еще не осознают, что находятся в конфликте, например из-за недостатка информации.

3). Реальный конфликт: непосредственный конфликт между сторонами.

Реальные конфликты же можно разделить на следующие подтипы:

1). Конструктивные конфликты возникают на основе реальных разногласий между сторонами и способствуют решению проблемы.

2). Непреднамеренные конфликты возникают из-за недопонимания или случайных обстоятельств.

3). Вытесненные конфликты характеризуются тем, что истинная причина скрыта, и конфликт создан на неосновательной почве, например, из-за недовольства оценкой.

4). Неправильно направленный конфликт означает, что виновник конфликта не участвует непосредственно в конфронтации, например, человека обвиняют в совершении преступления, которого он не совершал [1].

В своей работе, посвященной конфликтному диалогу в художественном произведении, С.Р. Дамян предложил классификацию

конфликтных диалогов в художественных произведениях на основе функциональных особенностей конфликтного дискурса:

- 1). Столкновение интересов, намерений и желаний как основа конфликтного диалога.
- 2). Конфликты, связанные с оценками и самооценками персонажей.
- 3). Конфликты, обусловленные различными речевыми установками говорящих.
- 4). Этикетные конфликты, которые возникают из-за несоответствия нормам поведения.
- 5). Конфликты мнений между персонажами.
- 6). Конфликты, связанные с различными информационными позициями персонажей [2].

Изучив понятие и классификации конфликта, можно перейти непосредственно к рассмотрению того, при помощи каких средств можно передать конфликт в английском языке.

А.С. Рубцова представляет два основных типа конфликтов, выявленных на основе анализа английской художественной литературы: конфликты взаимоотношений и ситуативные конфликты. Она также отмечает, что различные маркеры формирования конфликтов в тексте могут быть идентифицированы в соответствии с диктемами конфликтных коммуникативных актов. Маркеры возникновения конфликта в данном случае понимаются как языковые маркеры, используемые коммуникантами, то есть "триггеры" конфликта. В исследовании основное внимание уделяется анализу языка, непосредственно связанного с конфликтом, но маркеры, указывающие на возникновение конфликтов, часто остаются за рамками данного исследования и их также следует учитывать.

Отечественный исследователь А. С. Рубцова считает, что при анализе англоязычных художественных текстов лингвистам и исследователям конфликтов следует учитывать не только саму конфликтную ситуацию, но также вербальные маркеры, которые вызывают этот конфликт. В своей работе ею была предложена следующая классификация таких маркеров:

1. Фонетико-графические маркеры, такие как восклицательные знаки, использование тире в конфликтных речевых ситуациях, акцент на орфографических ошибках, междометия, которые подчеркивают конфликт.

2. Грамматические маркеры, включая негативные конструкции, особенно двойные отрицания, повторение конструкций, побудительные предложения, неполные предложения и другие грамматические маркеры, которые усиливают конфликтные ситуации.

3. Лексические маркеры, такие как клеветнические или непристойные выражения, отрицательные частицы и т.д.

4. Отдельно стоит отметить эмоционально окрашенные слова, включая глаголы, описывающие эмоциональные состояния, слова, описывающие негативные эмоции, и наречия, которые характеризуют говорящего [4].

Рассмотрим и проанализируем несколько примеров конфликтных ситуаций, подобранных и проанализированных автором работы из художественных произведений:

1) THE TEACHER: Oh, wretched idiots! Why do you worship dirty, lifeless, wooden idols and stone images? Can they talk? No. Can they see? No. Can they take you to heaven? No. What did your Gods do when Mohammed of Gazni smashed them to pieces, trod upon them, and constructed out of them steps for his lavatory?...Now see our Lord Jesus. He could cure the sick, relieve the poor, and take us to Heaven. He was a real God. ...Did our Jesus go about dancing with girls

like your Krishna? Did our Jesus go about stealing butter like that arch-scoundrel Krishna?

SWAMINATHAN: If he did not, why was he crucified?" (R.K.Narayanan, Swami and Friends, 1935) [13].

2) MISS HARKER: What arrant nonsense! Arthur is Mr Harker's only child. How dare you? How dare you, you little monster!

ROSE: But it's true! You must believe us! You must! You must!'. (A twist of fate. Scobie, Pamela, 1990) [7].

3) ELINOR: I'll push her face in it if she doesn't shut up! She gets on my wick. (Howell, Bette. Dandelion days, 1991) [10].

4) HUSBAND: You weren't expecting me now, were you? I've come home before you wanted me to, haven't I? These biscuits were for somebody else, weren't they? Since when do you spend money on the best sugar? While I'm out you steal your lovers in here and entertain them, with sweet biscuits, almonds and sugar, just perfectly warm, oh yes, I know your tricks, women's tricks. When there's no one else there to see. Cinnamon! Rosewater! Stuff for kissing and cooing over, side by side, here, in my house, how dare you? You women are all the same –

WIFE: Darling, please listen to me. Those biscuits... they were meant for you. I wanted to surprise you with a sweet treat, something to make you feel special. I wasn't expecting anyone else. You're the only one I want. (The lost father. Warner, Marina, 1989) [15].

5) MAIDSTONE: No, absolutely no. Completely, utterly, categorically no. It is my business. I'll take the risk.

THE MAN: No, it isn't. It doesn't matter what you think, it's what people round here think and I can tell you now that you could get yourself into serious trouble. My God you're so naive! You have no idea how things operate in this city.

No earthly idea.... You're a threat. You're a threat and nobody in this place tolerates that, least of all the Stasis... (The truth of stone. Mackenzie, David, 1991) [16].

6) MAN: You've just no way of knowing how low I'll stoop, have you?

WOMAN: Get away from me. I don't want you near me! I want you out of this flat and out of my life, do you hear? And you can take these with you. I don't want anything to do with you, or anything remotely connected with you. I wouldn't soil my hands. Take your rotten papers -- and go to hell. You can burn in the fires of the damned for all I care. Get out of here! (The waters of Eden. Neil, Joanna, 1993) [17].

7) LUKE: Don't waste time trying to wriggle out of your responsibilities. Just get over there and start working. I haven't got all morning. This is your mess and you can damn well clear it up!

ROBYN: Damn you! I was about to apologise! You can go to hell! No one speaks to me like that! You are the most ill-mannered, arrogant man it has ever been my misfortune to meet and if you think that I am going to obediently trot over there and start picking up that rubbish now. (Garden of desire. Martin, Laura, 1993) [9].

8) DEIRDRE: I said stupid bastards!

FRED: Aw for gawd's sake shut that bloody trap of yours, will yer? I wasn't talkin' to you. I was thinkin' out loud. (Man at the sharp end. Kilby, M. Lewes, 1991) [11].

9) CASSIE: Why don't you just piss off! I mean it, get lost, will you? I'm tired. I've got to be up early tomorrow. Look at you. Macho man! Arrogant bully!... trying to tell me how I should pass my time and with whom I should pass it.

JOHNNY: Oh, Cassie... I'll go when I'm ready. You seem to forget that it's my house, too. (Strawberries and wine. Nash, E., 1993) [14].

10) THOMAS: What the devil are you doing down here? She is not planning to marry a cook. You marry my daughter over my dead body, and that's my last word.

ALFRED: She'll never starve! (Murder makes an entrée. Myers, Amy, 1992) [12].

1. Существительные:

1) monster - согласно кембриджскому тезаурусу, это слово имеет следующее значение: a cruel person (жестокий человек) - существительное «monster» в диалоге используется в переносном значении и подразумевает жестокого человека; 2) idiots; 3) arch-scoundrel – согласно кембриджскому тезаурусу слово «scoundrel» имеет следующее значение: a person, especially a man, who treats other people very badly and has no moral principles (человек, особенно мужчина, который очень плохо относится к другим людям и не имеет моральных принципов), приставка «arch» выполняет усилительную функцию, и обозначает следующее: greater or especially worse than others of the same type (объект значительно хуже, чем другие того же типа); 4) threat; 5) damned - the people who have been sent to hell after their death (люди, которых после смерти отправили в ад); 6) responsibilities; 7) mess - a situation that is full of problems (ситуация, в которой много проблем); 8) misfortune - bad luck, or an unlucky event (невезение или несчастливый случай); 9) rubbish - worthless and unwanted things or ideas, garbage (никчемные и ненужные вещи или идеи; мусор); 10) bastard - an unpleasant person (неприятная личность); 11) trap - a mouth (рот на слэнге); 12) bully - someone who hurts or frightens someone else, often over a period of time, and often forcing them to do something that they do not want to do (тот, кто причиняет боль или пугает другого человека, часто в течение определенного времени, и часто заставляет его делать то, что он не

хочет делать); 13) last word - the final remark in an argument or discussion (заключительная реплика в споре или дискуссии) [8].

2. Глаголы:

1) модальный глагол “must” в восклицательных предложениях – «You must believe us! You must! You must!»; 2) go about - to begin to do something or deal with something (начать делать что-то или заниматься чем-то), данный глагол используется в словосочетаниях с такой деятельностью, которая считается недостойной и выставляет обсуждаемых в негативном свете; 3) push - to move forcefully (насильно передвинуть), в словосочетании «push her face in it» указывает на намерение устранить конфликт через использование угрозы или насилия; 4) shut up; 5) steal in – to sneak in somewhere (войти крадучись); 6) entertain with - to invite someone to your home and give food and drink to them (пригласить кого-либо к себе домой и угостить его едой и питьем), в данном случае использовано в качестве укора, что жена пригласила в дом другого мужчину; 7) get into trouble - to be punished or chastised for doing something prohibited (быть наказанным или порицаемым за совершение чего-то запрещенного); 8) stoop - наклонить верхнюю половину тела вперед и вниз; 9) get away - to leave or escape from a person or place, often when it is difficult to do this (покинуть или сбежать от человека или места, часто когда это трудно сделать); 10) want out - to want to stop being involved in something (хотеть перестать участвовать в чем-либо); 11) burn; 12) wriggle out - to avoid doing something that you do not want to do (не делать то, что не хочется делать); 13) clear up - to give or find an explanation for something, or to deal with a problem or argument (давать или находить объяснение чему-либо, решать проблему или спор), употреблено не в прямом значении; 14) trot over – to move fairly fast at a speed between walking and running (передвигаться довольно быстро, среднее между ходьбой и бегом); 15) pick up - to notice and react to something (замечать и реагировать на что-то); 16) piss off - to leave or

go away; used especially as a rude way of telling someone to go away (уходить или уезжать; используется, особенно как грубый способ сказать кому-то, чтобы он уходил); 17) seem; 18) forget [8].

3. Прилагательные:

1) wretched - согласно кембриджскому тезаурусу, имеет следующее значение: unpleasant or of low quality (неприятный или низкокачественный); 2) dirty - unfair, dishonest, or unkind (несправедливый, нечестный или недоброжелательный), данное прилагательное использовано в переносном смысле, а не в своем прямом значении «грязный»; 3) lifeless; 4) naïve; 5) rotten - very bad (очень плохой), слово использовано в переносном смысле, а не в прямом значении «прогнивший»; 6) ill-mannered - rude and unpleasant (грубый и неприветливый); 7) arrogant - unpleasantly proud and behaving as if you are more important than, or know more than, other people (слишком гордый и ведет себя так, будто он важнее других людей или знает больше них); 8) stupid; 9) bloody - used to express anger or to emphasize what you are saying in a slightly rude way (используется для выражения гнева или для того, чтобы подчеркнуть то, что вы говорите, в несколько грубой форме); 10) macho - behaving forcefully or showing no emotion in a way traditionally thought to be typical of a man (вести себя решительно или не проявлять эмоций таким образом, который традиционно считается типичным для мужчины) [8].

4. Наречия:

1) absolutely; 2) completely; 3) utterly - completely or extremely (полностью или чрезвычайно); 4) categorically; 5) so – наречие, усиливающее значение прилагательного; 6) low - close to the ground or the bottom of something (близко к земле или дну чего-либо), слово использовано в переносном смысле – как низко человек падет; 7) remotely - in any way (каким-либо образом); 8) damn - used, especially when you are annoyed, to mean "very" (используется, особенно когда вы раздражены, для обозначения

"очень"); 9) obediently - in a way that does, or shows that you are willing to do, what you have been told to do by someone in authority (делать или показывать, что вы готовы делать то, что вам приказал кто-то авторитетный) [8].

5. Лексические средства:

- 1) Метафоры: а) smash to pieces - разбить вдребезги.
- 2) Сравнения: а) like your Krishna.
- 3) Гипербола: а) arrant nonsense (абсолютная чепуха).

6. Идиоматические выражения:

- 1) get on my wick - to annoy someone (раздражать кого-либо); 2) cooing over - to talk fondly, amorously, or appreciatively (ворковать), использовано в качестве упрека, что жена воркует с кем-то другим; 3) take the risk - the possibility of something bad happening (вероятность того, что случится что-то плохое); 4) not soil your hands - to not become involved in something unpleasant or bad (не участвовать в чем-то неприятном или плохом); 5) no way - used to tell someone that something is impossible (используется, чтобы сказать кому-то, что что-то невозможно); 6) go to hell - used to angrily tell someone to stop talking and go away (используется для того, чтобы грубо сказать кому-то, чтобы он прекратил говорить и ушел); 7) get out - said when you do not believe or agree with what someone is saying (говорится, когда вы не верите или не соглашаетесь с тем, что кто-то говорит), употреблено не в своем прямом значении; 8) for all I care - used to say that you are not interested in or worried about what someone else is doing (используется для того, чтобы сказать, что вас не интересует и не волнует то, что делает кто-то другой); 9) waste time - to not make good use of the hours (неэффективно использовать свое время); 10) haven't got all morning - used when someone is in a hurry and needs someone to move or act more quickly (используется, когда кто-то спешит и нуждается в том, чтобы кто-то двигался или действовал

быстрее); 11) for gawd's sake – to be surprised or annoyed by this (удивляться или раздражаться по этому поводу); 12) out loud - if you say or read something out loud, you do it so that other people can hear you (если вы говорите или читаете что-то вслух, то делаете это так, чтобы другие люди могли вас слышать); 13) get lost - used to tell someone forcefully and quite rudely to go away (используется для того, чтобы довольно грубо сказать кому-то, чтобы он ушел); 14) pass the time - to do something to keep busy while waiting (делать что-то, чтобы занять себя в ожидании); 15) what the devil - used to give emphasis to a question (используется, чтобы сделать акцент на вопросе); 16) over my dead body - if you say something will happen over your dead body, you mean that you will do everything you can to prevent it (если вы говорите, что что-то произойдет через ваш труп, вы имеете в виду, что сделаете все возможное, чтобы предотвратить это) [8].

Рассмотрев и проанализировав несколько приведенных примеров конфликтных диалогов из художественных произведений, мы можем сделать вывод, что в основном для передачи речевого конфликта были использованы следующие языковые средства: глаголы (18), наречия (9), существительные (13), прилагательные (10), идиоматические выражения (16), а также лексические средства выражения речевого конфликта – метафоры (1), сравнения (1) и гипербола (1). Для передачи безысходности героев также используются риторические вопросы (15), а для восприятия всей эмоциональности ситуации – восклицательные предложения (16). В результате мы можем увидеть, что чаще всего для передачи конфликта в анализируемых примерах были использованы глаголы и наречия, данные средства наиболее ярко и эмоционально транслируют происходящий конфликт.



Рис. 1 – Используемые языковые средства

На диаграмме на рисунке 1 можно наглядно увидеть процентное содержание и частоту применения языковых средств, которые были использованы для выражения конфликта в проанализированных диалогах. Так глаголы были применены в 26% случаев, наречия – 13%, существительные – 19%, Идиоматические выражения – 23%, Метафоры – 1%, Прилагательные – 15% и Сравнения – 1% (рис. 1).

Библиографический список:

1. Вершинина Т. С. Учебно-методический комплекс дисциплины "Язык и конфликт" [Электронный ресурс]; — Екатеринбург: [б. и.], 2007. – С. 81.
2. Дадян, С.Р. Конфликтный диалог в художественном произведении: на материале англоязычной художественной литературы XX – начала XXI в.: специальность 10.02.04 «Германские языки»: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Ростов-на-Дону, 2012. – 188 с.

3. Михайлова О. А. Речевой конфликт и коммуникативные сценарии его гармонизации: учебно-методическое пособие / О. А. Михайлова, Ю. Н. Михайлова, И. В. Шалина. — Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2022. — 136 с. — ISBN 978-5-7996-3479-7.
4. Рубцова, А. С. Речевое поведение личности в экстремальной ситуации (на материале англоязычной художественной литературы) // Rhema. Rhema. – 2012. – №4. – С.61-69.
5. Третьякова В.С. Конфликт глазами лингвиста:138-139//Юрислингвистика-2: Русский язык в его естественном и юридическом бытии. Барнаул, 2000.
6. Третьякова В.С. Речевой конфликт и аспекты его изучения // Юрислингвистика. 2004. № 5. С. 112-120.
7. A twist of fate. Scobie, Pamela. Oxford: OUP, 1990, pp. 49-153. 3474 s-units.
8. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. — Режим доступа — URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (Дата обращения 22.12.2023).
9. Garden of desire. Martin, Laura. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993, pp. ?? 5452 s-units.
10. Howell, Bette. Dandelion days. London: Chapman's Pubs Ltd, 1991, 3104 s-units.
11. Man at the sharp end. Kilby, M. Lewes, East Sussex: The Book Guild Ltd, 1991, pp. ?? 2565 s-units.
12. Murder makes an entrée. Myers, Amy. London: Headline Book Pub. plc, 1992, pp. 63-215. 3671 s-units.
13. R. K. Narayanan, Swami and Friends, 1935.
14. Strawberries and wine. Nash, E. Cheltenham: New Author Pub, 1993, pp. 181-280. 3035 s-units.
15. The lost father. Warner, Marina. London: Picador, 1989, pp. 42-126. 1734 s-units.

16. The truth of stone. Mackenzie, David S. Edinburgh: Mainstream Pub. Ltd, 1991, pp. 99-187. 2975 s-units.
17. The waters of Eden. Neil, Joanna. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993, pp. ?? 3923 s-units.

Оригинальность 85%